

## **Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR)**

### **Formular zur Beauftragung eines Dolmetschers/ einer Dolmetscherin**

Um einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anzufragen, füllen Sie bitte diesen Auftragszettel aus und senden ihn an [anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de) zurück.

Bitte beachten Sie, dass **nur Anfragen mit 3 Werktagen Vorlaufzeit** angenommen werden können.

Weitere Informationen zu den Dolmetscher\*innen finden Sie am Ende des Formulars.

Ansprechperson\*: \_\_\_\_\_

Institution\*: \_\_\_\_\_

Telefonnummer\*: \_\_\_\_\_

Mailadresse\*: \_\_\_\_\_

Anschrift\*: \_\_\_\_\_

Benötigte Sprache/n\*: \_\_\_\_\_

Name/n der begleiteten Person/en\*: \_\_\_\_\_

Thema des Gesprächs\*: \_\_\_\_\_

Treffpunkt\*: \_\_\_\_\_

Datum\*: \_\_\_\_\_

Uhrzeit\*: \_\_\_\_\_

Voraussichtliche Dauer des Einsatzes\*: \_\_\_\_\_

Besteht der Wunsch nach einem bestimmten Geschlecht? Bitte kreuzen Sie an:

☐ Weiblich      ☐ Männlich      ☐ Nein

Besteht die Möglichkeit, die **Ehrenamtspauschale** (Aufwandsentschädigung) für den/die Dolmetscher\*in zu übernehmen?\* Bitte kreuzen Sie an.

(Die Ehrenamtspauschale beträgt zurzeit 20,00 € je 60 Minuten Einsatz. Bei einem Anreiseweg ab 30 Minuten kommen einmalige 20,00 € hinzu).

☐ Ja      ☐ Nein

Mit \* gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Laien-Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

Eventuell anfallende **Fahrtkosten** des/der Dolmetscher\*in müssen von Ihnen als Auftraggeber\*in getragen werden. Dies geschieht entweder in Höhe der gekauften Fahrkarte/n oder mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer. Bitte geben Sie an, wie die Fahrtkostenerstattung abgewickelt wird.

- ☐ Barauszahlung vor Ort
- ☐ Dolmetscher\*in muss eine schriftliche Abrechnung einreichen
- ☐ Es wurde eine Sonderregelung mit A&L vereinbart

Gibt es eine abweichende Rechnungsadresse für die Abrechnung der Fahrtkosten oder die Übernahme der Ehrenamtspauschale? Falls ja, hier bitte nennen:

---

---

---

Sonstige Bemerkungen und Wünsche Ihrerseits:

### **Weiterführende Informationen zu Dolmetschen im Sozialen Raum (DOOR)**

Mit dem Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) sind wir von ARBEIT & LEBEN gGmbH daran interessiert, Sie bei der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu unterstützen, und so Menschen zu einer besseren Verständigung und Integration zu verhelfen.

### **Vorgehen**

Wenn Sie uns Ihr Auftragsformular zugesandt haben, leiten wir die Anfrage an unsere Dolmetscher\*innen weiter und es erfolgt ein Matching von Angebot und Nachfrage. Sobald wir eine/n passende/n Dolmetscher\*in für Sie gefunden haben, erfolgt die Datenübermittlung. Bitte bestätigen Sie am Termin den Einsatz der Dolmetscher\*innen mit Unterschrift und Stempel auf dem entsprechenden Formular, das von den Dolmetscher\*innen beim Einsatz vorgelegt wird.

Mit \* gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Laien-Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

### **Dolmetscher\*innen**

Die Dolmetscher\*innen werden von uns persönlich ausgewählt und in einer Datenbank registriert. Darüber hinaus unterzeichnen die Dolmetscher\*innen eine Rahmenvereinbarung mit ARBEIT & LEBEN gGmbH, welche Einverständniserklärungen bezüglich Verschwiegenheit, Einsatznachweis und Evaluation der erbrachten Leistungen beinhaltet. Um eine hohe Qualität der Dolmetschleistung zu gewährleisten, versichern die Dolmetscher\*innen zudem, dass ihre Sprachkenntnisse in Deutsch und der Zielsprache so gut sind, dass die Dolmetschleistung sachlich richtig erfolgt. Schließlich erklären sich die Dolmetscher\*innen bereit, ihre Leistung auf ehrenamtlicher Basis zu erbringen.

### **Übernahme der Ehrenamtspauschale**

Aktuell werden die Kosten für die Ehrenamtspauschale (Aufwandsentschädigung) vom Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz mitgetragen. Dieses Budget ist jedoch sehr begrenzt und es wird angestrebt, das Angebot der Vermittlung von Dolmetscher\*innen zu institutionalisieren. Daher fragen wir Auftraggeber\*innen an, die Ehrenamtspauschale (aktuell 20 € je angefangene 60 Minuten) gegen Rechnung zu begleichen und haben damit gute Erfahrungen gemacht.

Bei einer Anfahrt des/des Dolmetscher\*in von über 30 Minuten werden zusätzliche 20 € Ehrenamtspauschale gezahlt, um die lange Anfahrtszeit zu entschädigen.

Noch ein Hinweis: Bitte zahlen Sie dem/der Dolmetscher\*in vor Ort keine Ehrenamtspauschale.

### **Fahrtkosten**

Der/die Auftraggeber\*in verpflichtet sich, etwaige Fahrtkosten der Dolmetscher\*innen zu erstatten. Diese Abrechnung erfolgt zwischen Auftraggeber\*in und Dolmetscher\*in nach Vorlage eines Fahrscheines oder mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer.

### **Datenschutz**

ARBEIT & LEBEN gGmbH versichert, dass alle personenbezogenen Daten dem Datenschutz unterliegen und nur für interne Zwecke verwendet werden.

### **Ansprechpartnerinnen**

Julia Lieb und Lisa Baum  
Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz  
Tel: 06131/140 86 20  
Mail: [anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de)